叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约拿·克里斯马斯 1917(jonah Christmas 1917) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约拿·克里斯马斯 1917(Jonah Christmas 1917)
第1/1页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['dʒəʊnə] , [baɪ]['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Jonah** **,** **by** **Aldous** **Huxley**
这 项目 古腾堡 电子书 , 约拿 , 经过 奥尔德斯 赫胥黎

古腾堡计划电子书《约拿书》，作者奥尔德斯·赫胥黎

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['hæθɪˌtrʌst] ['dɪdʒɪt(ə)l]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **HathiTrust** **Digital**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 哈提信托 数字的
['laɪbrəri] .
Library **.**
图书馆 .

注：原始页面的图像可通过 HathiTrust 数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌeɪtʃ'diː'ɛl] . ['hænd(ə)l] . [net] / - / uc1 . c2528263
See **https** **:** **/** **/** **hdl** **.** **handle** **.** **net** **/** **2027** **/** **uc1** **.** **c2528263**
看 https : / / 高密度脂蛋白 . 处理 . 网 / - / uc1 . c2528263

参见 https://hdl.handle.net/2027/uc1.c2528263

['dʒəʊnə]
JONAH
约拿

约拿

CHRISTMAS1917
CHRISTMAS1917
CHRISTMAS1917

1917 年圣诞节

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊliˌwɛl] [pres] , ['ɒksfəd] . [[wʌn]]
Printed **at** **the** **Holywell** **Press** **,** **Oxford** **.** **[** **1** **]**
打印 在 这 霍利韦尔 按 , 牛津 . [1]

由牛津霍利韦尔出版社印刷。[1]

['dʒəʊnə] .
JONAH **.**
约拿 .

约拿。

[ə; eɪ] [kriːm] [ɒv; əv] - [lait]
A **cream** **of** **phospherescent** **light**
一个 奶油 的 - 光

一层磷光

[fləʊts] [ɒn][ðə; ði] [wɒʃ] [ðæt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Floats **on** **the** **wash** **that** **to** **and** **fro**
浮标 在 这 洗 那 到 和 弗

漂浮在来回涌动的波浪上

[slaɪdz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Slides **round** **his** **feet** **—** **enough** **to** **show**
幻灯片 圆形的 他的 脚 — 足够的 到 展示

在他脚边滑动——足以显示

['meni] [ə; eɪ] ['pendjələs] ['stæləktaɪt]
Many **a** **pendulous** **stalactite**
许多 一个 下垂的 钟乳石

许多下垂的钟乳石

[ɒv; əv]['neɪkɪd]['mjuːkəs] , [()hwəːlz][ænd; ənd][riːðz; riːθs]

Of	**naked**	**mucus**	**,**	**whorls**	**and**	**wreaths**
的	裸	粘液	,	螺旋纹	和	花圈

裸露的粘液，漩涡和花环

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [fes'tuːn] [ɒv; əv]['mɒt(ə)ld] [traɪps] ,

And	**huge**	**festoons**	**of**	**mottled**	**tripes**	**,**
和	巨大的	花环	的	斑驳	牛肚	,

还有大片斑驳的牛肚，

[wɪð] [smɔːlə(r)] ['pælpɪteɪtɪŋ] [paɪps]

With	**smaller**	**palpitating**	**pipes**
和	较小的	心悸	管道

脉动管变小

[θruː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['jiːsti] ['lɪkə(r)] [siːð] .

Through	**which**	**some**	**yeasty**	**liquor**	**seethes**	**.**
通过	哪个	一些	酵母味	酒	沸腾	.

其中有少量酵母液沸腾翻滚。

['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒnveks] [maʊnd]

Seated	**upon**	**the**	**convex**	**mound**
坐着	之上	这	凸面	冢

坐在凸起的土堆上

[ɒv; əv][wʌn][vɑːst] ['kɪdni] , ['dʒəʊnə] [preɪz]

Of	**one**	**vast**	**kidney**	**,**	**Jonah**	**prays**
的	一	广阔的	肾	,	约拿	祈祷

约拿向一个巨大的肾脏祈祷

[ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['kæntikl] [ænd; ənd] [hɪmz] ,

And	**sings**	**his**	**canticles**	**and**	**hymns**	**,**
和	唱歌	他的	圣歌	和	赞美诗	,

他唱着他的圣歌和赞美诗，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [vɔːlt] [rɪ'zaʊnd]

Making	**the**	**hollow**	**vault**	**resound**
制作	这	空洞的	金库	回响

让空心穹顶发出回响

[gɑːdz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] ,

God's	**goodness**	**and**	**mysterious**	**ways**	**,**
神的	善良	和	神秘	方式	,

上帝的良善和神秘莫测，

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [spaʊts] ['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi] [swɪmz] . [[ˌtuː'tuː]]

Till	**the**	**great**	**fish**	**spouts**	**music**	**as**	**he**	**swims**	**.**	**[**	**2**	**]**
直到	这	伟大的	鱼	喷嘴	音乐	作为	他	游泳	.	[	2	]

直到大鱼在游泳时喷出音乐。[2]

[bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] .

BEHEMOTH	**.**
巨兽	.

巨兽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['ruːtɪl(ə)nt] [stəʊnz]

His	**eyes**	**are**	**little**	**rutilant**	**stones**
他的	眼睛	是	小的	金红石	石头

他的眼睛像一颗颗红宝石。

[sʌŋk] [ɪn] [blæk] ['bæsɔːlt] ; [skeɪl] [baɪ] [skeɪl]

Sunk	**in**	**black**	**basalt**	**;**	**scale**	**by**	**scale**
沉没	在	黑色的	玄武岩	;	规模	经过	规模

沉入黑色玄武岩中；一寸一寸地展现

[men] [kaʊnt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [meɪl]
Men count the wealth of silver mail
男人 数数 这 财富 的 银 邮件

男人们清点银甲的财富

[ðæt] [læps][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd]['aɪən] [bəʊnz] .
That laps his flesh and iron bones .
那 圈数 他的 肉 和 铁 骨头 .

那液体浸透了他的血肉和钢铁般的骨骼。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪvl] , [di:p] [ænd; ənd] [waɪd]
And from his navel , deep and wide
和 从 他的 脐 , 深的 和 宽的

从他的肚脐，深而宽广

[æz; əz][æn; ən][əʊld]['saɪklɒps] - ['drɪŋkɪŋ] - [bəʊl] ,
As an old Cyclops ' drinking - bowl ,
作为 一个 老的 独眼巨人 - 喝 - 碗 ,

作为独眼巨人的饮水碗，

[sprɪŋ] [ðəʊz] [staʊt] [nɜ:vz] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [haɪd]
Spring those stout nerves of twisted hide
春天 那些 肥硕 神经 的 扭曲 隐藏

弹起那些扭曲皮毛的坚韧神经

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][səʊl] .
That are his life and strength and soul .
那 是 他的 生活 和 力量 和 灵魂 .

那是他的生命、力量和灵魂。

['bɑ:skɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beli] , [fɑ:st] [ə'sli:p]
Basking his belly , fast asleep
晒太阳 他的 腹部 , 快速地 睡着了

他趴在地上晒太阳，睡得很香。

[hi:; hi] [sprɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:m] ['ʃɪŋgl] [bæŋk] ;
He sprawls on the warm shingle bank ;
他 蔓延 在 这 温暖的 卵石 银行 ;

他四仰八叉地躺在温暖的鹅卵石河岸上;

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] ['i:θi,ɔps] [kʌm] [ænd; ənd] [kri:p]
And the bold Ethiops come and creep
和 这 大胆的 埃塞俄比亚 来 和 潜行者

胆大的埃塞俄比亚人悄悄地来了。

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] ['hi:vɪŋ] [flæŋk] ,
Along his polished heaving flank ,
沿着 他的 抛光 起伏 侧翼 ,

沿着他光滑起伏的侧腹，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪvl] [bru:] [ðeə(r)] [waɪn]
And in his navel brew their wine
和 在 他的 脐 酿造 他们的 葡萄酒

在他的肚脐里酿造他们的酒

[ænd; ənd] [drɪŋk] [vɑ:st] [streŋθ] [ænd; ənd] [grəʊ] [dɪ'vaɪn] . [[θri:]]
And drink vast strength and grow divine . [3]
和 喝 广阔的 力量 和 生长 神圣的 . [3]

饮下强大的力量，变得神圣。[3]

[mɪ'nəʊən] ['pɔ:səlɪn] .
MINOAN PORCELAIN .
米诺斯 瓷 .

米诺斯瓷器。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [gleɪz]

Her	eyes	of	bright	unwinking	glaze
她	眼睛	的	明亮的	警	釉

她那双明亮而一动不动的眼睛

[ɔːl] [ˌɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [duː; də] [nɒt]

All	imperturbable	do	not
全部	沉着冷静	做	不是

所有人都不会惊慌失措

['iːv(ə)n] [meɪk] [pri'tens, 'priːt-][tuː; tə] [rɪ'gɑːd]

Even	make	pretences	to	regard
甚至	制作	伪装	到	看待

甚至假装尊重

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪz]

The	jutting	absence	of	her	stays
这	突出	缺席	的	她	停留

她那突兀的缺席

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['tiriən] ['gælɪˌpɒt]

Where	many	a	Tyrian	gallipot
在哪里	许多	一个	泰瑞安	加利波特

许多泰尔加利波特

[ik'sait] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] [spɪlθ] [ɒv; əv] [nɑːd] .

Excites	desire	with	spilth	of	nard	.
兴奋	欲望	和	斯普利特	的	纳德	.

用甘松汁激发欲望。

[ðə; ði] ['bɪstərd] [rɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːd]

The	bistred	rims	above	the	fard
这	二色	轮辋	多于	这	法德

法德上方的双色边缘

[ɒv; əv] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['bɜːgəmɒt]

Of	cheeks	as	red	as	bergamot
的	脸颊	作为	红色的	作为	佛手柑

双颊红得像佛手柑

[ə'test] [ðæt] [nəʊ] [ˌʃeɪm'feɪst] [dɪ'leɪz]

Attest	that	no	shamefaced	delays
证明	那	不	羞愧	延误

证明没有令人羞愧的拖延

[wɪl] [klɒg] [fʊl'fɪlmənt] [nɔː(r)] [rɪ'tɑːd]

Will	clog	fulfilment	nor	retard
将要	阻塞	履行	也不	减速

不会阻碍履行，也不会延缓

[fʊl] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪpriːənz] [preɪz]

Full	payment	of	the	Cyprian's	praise
满的	支付	的	这	塞浦路斯的	称赞

塞浦路斯人的赞扬得到全额支付

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɔːsfl] [dʒɒt] .

Down	to	the	last	remorseful	jot	.
向下	到	这	最后的	懊悔的	点	.

悔恨的痕迹也未消散。

[heɪl] ! ['priːstɪs] [ɒv; əv][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]

Hail	!	priestess	of	we	know	not	what
冰雹	！	女祭司	的	我们	知道	不是	什么

万岁！我们不知何人的女祭司

[streɪndʒ] [kʌlt] [ɒv; əv] [ˌmaɪsɪ'niːən] [deɪz] . [[fɔːr]]
Strange cult of Mycenean days . [4]
奇怪的 邪教 的 迈锡尼 天 . [4]

迈锡尼时代的奇异崇拜。[4]

[zuː] [sə'lest] .
ZOO CELESTE .
动物园 塞莱斯特 .

ZOO CELESTE。

[ˌeɪ 'juː] [kɔɪn] [ˌel'iː] [plʌs] [əbskɤː] [ˌdiː'juː] ['dʒɑːrdɪn] [dez] -
Au coin le plus obscur du jardin des déesses
奥 硬币 勒 加 模糊 杜 花园 德斯 -

花园里的金币

[dɔːrt] [ˌel'iː] [sɪndʒ] [ˌɪ'deɪ'æl] , [dəʊnt] [lez] [ɪmɛnsɪz] [fes]
Dort le Singe Idéal , dont les immenses fesses
多特 勒 一盎司 理想的 , 不 莱斯 巨大的 腰

Dort le Singe Idéal，不要无边无际

- [diː] - [lez] - .
Etalent de l'Azur les éblouissements .
- 德 - 莱斯 - .

Etalent de l'Azur les éblouissements。

[ˌjuː en 'iː] - - [ən] [truːpoʊ] - ,
Une Négresse allaite un troupeau d'éléphants ,
一个 - - 联合国 剧团 - ,

Une Négresse allaite un troupeau d'elephants,

['mɪnjɒn] - , [dəʊnt] [lɑː] [trɒmp] [ˌeɪ 'juː] - -
Mignons d'Olympe , dont la trompe au pâles lèvres
小龙虾 - , 不 拉 错视 au - -

Mignons d'Olympe，不要错觉

- [-] [leɪt] [nwɑː(r)] [et] [ˌkjuː juː 'aɪ] [dʌn] [lez] -
S'enivre d'un lait noir et qui donne les fièvres
- 逼债 牛奶 黑色电影 等 qui 唐恩 莱斯 -

黑夜与火焰的岁月

[pjuːi] , - [ˌaɪ'el'es] [vɑːnt] , - [sɜːr] [ˌel'iː] [dɒs]
Puis , abreuvés ils vont , balançant sur le dos
然后 , - 伊尔斯 冯特 , - 苏尔 勒 做

Puis，abreuvés ils vont，balançant sur le dos

[ˌel'iː] [həʊt] [mɑːʃiːkuː'liː] [fæn'tæsk] [dez] ['ʃæːtəʊ(z)]
Le haut machicoulis fantasque des châteaux
乐 高 马奇库利斯 奇幻 德斯 城堡

城堡幻想中的上机械

[dɪvwɑːr] [et] [diː] ['dʒædɪs] , - ['dænz] [lɑː] ['preəri] .
D'ivoire et de jadis , broûter dans la prairie .
象牙 等 德 贾迪斯 , - 丹斯 拉 草原 .

象牙和兔子，草原上的兄弟。

[dez] - [diː] [kwɪr] , - [sɜːr] [loʊ] ['flɜːriː] ,
Des baleines de cuir , rêvant sur l'eau fleurie ,
德斯 - 德 皮革 , - 苏尔 水 弗勒里 ,

Des baleines de cuir, rêvant sur l'eau fleurie,

[fɒnt] - [ˌel'iː] [krɪ'stæl] - [diː] [lɜːr] [troʊm] ,
Font jaillir le cristal tournoyant de leur trombe ,
字体 - 勒 水晶 - 德 leur 长号 ,

勒特龙布监狱的水晶字体，

[ˌkju: ju: 'aɪ]['mɒnti; 'mɒnteɪ] [vɜ:s] [ˌel'i:] [si:l] , [ˌes'i:] ['læsɪ] , [pju:i] -

Qui	monte	vers	le	ciel	,	se	lasse	,	puis	retombe
qui	蒙特	版本	勒	西尔	,	塞	拉塞	,	然后	-

Qui monte vers le ciel, se lasse, puis retombe

[ə'vɛk] [ən] [klə'pəti:z] [sənɔreɪ] [di:]['tæmbʊə(r)]

Avec	un	clapotis	sonore	de	tambour
和	联合国	克拉波蒂斯	索诺尔	德	鼓

击鼓之声

[sɜ:r][lez]['ləʊtəs] - [di:][pɑ:r'fʌmz][et] [də'mʊr]

Sur	les	lotus	gonflés	de	parfums	et	d'amour
苏尔	莱斯	莲花	-	德	香水	等	达莫尔

莲花香水与爱情

[kɔm] [lez] [tʃeəz] [ɪn] [fju:][di:] - .

Comme	les	chairs	en	feu	de	l'Anadyomène	.
comme	莱斯	椅子	英文	火	德	-	.

Comme les chairs en feu de l'Anadyomène。

[vwa'si] , [sɜ:r] [-] [di:][lɑ:] [plɑ:ʒ] [ˌkju: ju: 'aɪ][ˌes'i:] -

Voici	,	sur	l'or	de	la	plage	qui	se	promène
voici	,	苏尔	或	德	拉	海滩	qui	塞	-

Voici，sur l'or de la plage qui se promène

- : [et]['dænz] [-] [vwa'si][ˌel'i:] [rɒk] - ,

Béhémot	:	et	dans	l'air	voici	le	Roc	géant	,
-	:	等	丹斯	巢穴	voici	勒	鹏	-	,

Béhémot：et dans l'air voici le Roc géant，

[ˌkju: ju: 'aɪ][pɒnd][di:] [temps] - ['oʊtrə][ˌeɪ 'ju:]['dʒaɪrɒn][ˌdi:'ju:] -

Qui	pond	de	temps	à	autre	au	giron	du	néant
qui	池塘	德	温度	-	另一个	au	吉隆	杜	-

Qui pond de temps à autre au giron du néant

[di:] [ˌnu:'voʊ] ['ju:nɪvɜ:rs] - , [ʃɑ:'kʌn] [gɑ:'ni:]

De	nouveaux	univers	complets	,	chacun	garni
德	新	宇宙	-	,	查昆	加尼

De nouveaux univers complets, chacun garni

[-] ['petɪ] [taʊt] - ['pju:ɪs(ə)nt][ˌkju: ju: 'aɪ][ˌes'i:] [krɔɪt] [ˌɪn'fi:ni:] . [[faɪv]]

D'un	petit	Tout	-	Puissant	qui	se	croit	infini	.	[	5	]
逼债	小	兜售者	-	强大的	qui	塞	克罗伊特	无穷大	.	[	5	]

D'un petit Tout-Puissant qui se croit infini.[5]

['sɒnɪt] [ə; eɪ] - .

SONNET	A	L'INGENUE	.
十四行诗	一个	-	.

致天真少女的十四行诗。

[taʊt] [ɪn] - [lez] [di'vain]

Tout	en	martyrisant	les	divines	mandores
兜售者	英文	-	莱斯	神灵	曼多雷斯

殉教的神人曼多雷斯

[ˌdi:'ju:] [mɛnsəndʒ] - [dez] [m'ɒts] , [dʒi:] [sɒndʒ] , -

Du	mensonge	sacré	des	mots	,	je	songe	,	ôsi
杜	门松	-	德斯	词语	,	杰	歌曲	,	-

Du mensonge sacré des mots, je songe, ôsi

- [bel] !

Nonchalamment	belle	!
-	美女	!

漫不经心的美人！

- [tɑː]['vɔɪks][diː][kə'lɪbri] :
à ta voix de colibri :
- ta voix 德 蜂鸟 :

à ta voix de colibri:

[ə'vɛk][tɑː] [triːst] ['vɔɪks][diː][kə'lɪbri][ˌtiː 'juː] [dɔːrz]
Avec ta triste voix de colibri tu dores
和 ta 悲伤 voix 德 蜂鸟 tu 多雷斯

Avec ta triste voix de colibri tu dores

[tuːt] - - [lez] -
Toute imbécillité qu'exhale les landores
兜售 - - 莱斯 -

土地上的无能者

['dænz] [lɜːrz] [mɜ˞ːtɜ˞iz] [diː][senz] - [ʒɑ'meɪ][əboʊli] ;
Dans leurs meurtres de sens à jamais aboli ;
丹斯 leurs 梅尔特雷斯 德 感觉 - jamais 废 ;

Dans leurs meurtres de sens à jamais aboli;

[ɪnkənsaɪɛnteɪ] , [ˌtiː 'juː] [pɜ˞ːsɪz] [ˌel'iː] [kɜːr] ['rɑːvi] ,
Inconsciente , tu perces le coeur ravi ,
不自知 , tu 百分比 勒 心脏 拉维 ,

Inconsciente, tu perces le coeur ravi,

- [dʒiː][ˌen 'iː][pjuːi] - [peɪn] [uːvrɪr] [ən] [pɜː] [lez] [stɔːz] .
Où je ne puis qu'à peine ouvrir un peu les stores .
- 杰 ne 然后 - 佩恩 ouvrir 联合国 peu 莱斯 商店 .

Où je ne puis qu'à peine ouvrir un peu les 商店。

- [diː][m'ɛs] - - -
Péniblement de mes bouquins moisis j'évoque
- 德 梅斯 - - -

对我的惩罚

[lɛsprɪt] [mɪ'stiːk] [et] ['freɪ] [diː][lɑː]['seɪntiː] - ;
L'esprit mystique et frais de la Sainte Alacocque ;
精神 神秘感 等 鲜奶油 德 拉 圣特 - ;

L'esprit mystique et frais de la Sainte Alacocque;

[meɪz][sænz] [vɜːv] [pɔː(r)][mwɑː] [seɪnj] [ˌel'iː] - [kɜːr] .
Mais sans verve pour moi saigne le Sacré Coeur .
玉米 无 气魄 倒 我 赛涅 勒 - 心脏 .

Mais sans verve pour moi saigne le Sacré Coeur。

[ˌtiː 'juː] [pɑːl] , [et][tɑː]['vɔɪks][diː] [pə'tiːt] [ˌænʒeɪ'njuː]
Tu parles , et ta voix de petite ingénue
图 帕尔斯 , 等 ta voix 德 娇小 天真少女

你的言语，还有娇小的天真少女的声音

[ɪmət] [ən] - , ['kʌl][njuː][sɜːr][ˌjuː en 'iː] [nuː] ,
Imite un Séraphin , cul nu sur une nue ,
模仿 联合国 - , 库尔 nu 苏尔 一 nue ,

Imite un Séraphin, cul nu sur une nue,

- [djuː] [diː][sʌn] [sɔm] [ɪnfɪnɪmənt] - . [[sɪks]]
Louant Dieu de son psaume infiniment moqueur . [6]
- 上帝 德 儿子 诗篇 无穷 - . [6]

Louant Dieu de son psaume infiniment moqueur.[6]

[diːs] - - ['siːɛkl] .
DIX - HUITIEME SIECLE .
迪克斯 - - 世纪 .

第九十八世纪。

['temp(ə)l] - , [tʌn] [staɪl] [rə'kəʊkəʊ]

Temple	**d'Amours**	**passés**	**,**	**ton**	**style**	**rococo**
寺庙	-	过去式	,	吨	风格	洛可可

Temple d'Amours passés，吨风格洛可可

[rəpɛl] - [ˌel'i:]['ri:r] [-] ['gaɪ] - .

Rappelle	**tristement**	**le**	**rire**	**d'un**	**gai**	**âge**	**.**
速降	-	勒	笑	逼债	盖伊	-	.

Rappelle tristement le rire d'un gai âge。

[sɜ:r] [tʌn] ['oʊtɛl] ['dɪ'skrɛt] [lez] [belz] [di:]['wɔtəu; vɑ:'təu]

Sur	**ton**	**autel**	**discret**	**les**	**belles**	**de**	**Watteau**
苏尔	吨	奥特尔	谨慎	莱斯	美女	德	华托

华托美女的谨慎态度

- [lɜ:r] [vjɛrʒ] - , - ['pju:səlɑ:ʒ] .

Vouaient	**leur**	**vierge**	**offrande**	**,**	**onzième**	**pucelage**	**.**
-	leur	维尔日	-	,	-	血痂	.

Vouaient leur vierge offrande，onzième pucelage。

[ˌderɪ'eə] [ˌti: i: 'es][voʊleɪs] , [lez] [bəʊz] [ɑ:'preɪ] - ['mɪdi] ,

Derrière	**tes**	**volets**	**,**	**les**	**beaux**	**après**	**-**	**midis**	**,**
臀部	测试	鹬	,	莱斯	美男子	之后	-	中型	,

Derrière tes volets, les beaux après-midis,

['ɛləs] [aʊt] - [lɜ:r] - ['seɪntʃə] ,

Elles	**out**	**dénoué**	**leur**	**friponne**	**ceinture**	**,**
她们	出去	-	leur	-	腰带	,

Elles out dénoué leur friponne ceinture，

[ə'vɛk] - - [ˌel'i:][ˌpærə'dɪs]

Avec	**ménagement**	**goûtant**	**le**	**paradis**
和	-	-	勒	天堂

天堂管理

[pɔ:(r)] [pɜ:r] [di:]['vaɪələr] [lɜ:r] [tʃeɪst] [ʃəvə'lju:r] .

Pour	**peur**	**de**	**violer**	**leur**	**chaste**	**chevelure**	**.**
倒	恐惧	德	小提琴	leur	贞洁	头发	.

Pour peur de violer leur chaste chevelure。

[meɪz] , ['temp(ə)l] , [ˌmɛ̃tnɑ̃] [ti:][vwɑ:'lɑ:] ;

Mais	**,**	**Temple**	**,**	**maintenant**	**te**	**voilà**	**négligé**	**;**
玉米	,	寺庙	,	主控	te	瞧!	睡衣	;

Mais，Temple，维护者 te voilà négligé；

[kɑ:(r)] [o'kɶ] [paɪd] [fɜ˞:tɪf] [ˌen 'i:] ['sɒni] [sɜ:r][ˌti: i: 'es] [dælz] ,

Car	**aucun**	**pied**	**furtif**	**ne**	**sonne**	**sur**	**tes**	**dalles**	**,**
车	没有任何	馅饼	狡猾的	ne	儿子	苏尔	测试	达拉斯	,

特斯达尔斯河畔的汽车奥坎皮德弗蒂夫内儿子，

[et]['dænz] - [frɔɪd] , ['resti:z][di:] - ,

Et	**dans**	**l'Alcôve**	**froid**	**,**	**restes**	**de**	**volupté**	**,**
等	丹斯	-	冷	,	休息	德	-	,

Et dans l'Alcôve froid, Restes de volupté,

[pu:sɛnt] - [di:][graus] - . [['sɛvən]]

Poussent	**lubriquement**	**de**	**gros**	**amorphophalles**	**.**	**[**	**7**	**]**
普森特	-	德	gros	-	.	[	7	]

Poussent lubriquement de gros amorphophales.[7]

['hɑ:mɪdʒ] [ə; eɪ][dʒu:lz] [lə'fɔ:rg] .

HOMMAGE	**A**	**JULES**	**LAFORGUE**	**.**
致敬	一个	朱尔斯	拉福格	.

向朱尔斯·拉福格致敬。

[ˌkju: ju: 'i:][dʒi:] [taɪm] , [məʊn][ʃeə(r)] [lə'fɔ:rg] ,
Que je t'aime , mon cher Laforgue ,
奎 杰 你爱 , 星期一 亲爱的 拉福格 ,

Que je t'aime，我的拉福格，

[frer] [ˌkju: ju: 'aɪ] [kɑ:'neɪ] [lez] [nɒ'stældʒɪ]
Frère qui connais les nostalgies
弗雷尔 qui 康奈斯 莱斯 怀旧

怀旧的兄弟

- [lez][sæŋglɑ:ts][dez][vaɪələnz] ;
Qu'engendrent les sanglots des violons ;
- 莱斯 桑格洛茨 德斯 小提琴 ;

Qu'engendrent les sanglots des violons;

[et][pju:i] , ['dænz][lɑ:] [ru:] , [lez] -
Et puis , dans la rue , les pâmoisons
等 然后 , 丹斯 拉 后悔 , 莱斯 -

Et puis, dans la rue, les pâmoisons

- [dez] [ɔrgju:z] — [dez] [ɔrgju:z]
Crépusculaires des orgues — des orgues
- 德斯 管风琴 — 德斯 管风琴

Crépusculaires des Orgues—des Orgues

[-] [pɑ:(r)] [trəʊ] - [bɑ:r'bɛəri:] . —
D'une par trop lointaine Barbarie . —
沙丘 帕 热带 - 芭芭莉 . —

D'une par trop lointaine Barbarie.—

[əʊ] [si:l] , [ˌti: 'ju:] [lez] [æz; əz] [sɛnti:z]
O ciel , tu les as senties
哦 西尔 , tu 莱斯 作为 哨兵

O ciel, tu les as senties

[pɝ:sɝ] [tʌn] [kɜ:r] [di:] [bɒn] ['bretən] !
Percer ton coeur de Bon Breton !
珀尔 吨 心脏 德 邦 布列塔尼 !

Percer ton coeur de Bon Breton!

[ˌti: 'ju:] [ə'veɪs] [lɑ:] ['sɒlətju:d] ['dænz] - :
Tu avais la solitude dans l'âme :
图 可用 拉 孤独 丹斯 - :

你可以在我面前享受孤独：

[ɔrfɪlɪn] [pɑ:(r)] [tʌn] [ʒe'ni:] ,
Orphelin par ton génie ,
孤儿 帕 吨 天才 ,

Orphelin par ton génie,

[ˌti: 'ju:] - [ʒɑ'meɪ] - [lɑ:] [fem]
Tu n'as jamais trouvé la femme
图 - jamais - 拉 女性

你是一个女人的烦恼

[ˌkju: ju: 'aɪ] [pɔret] - [lu:ni:k] ['eɪmi] .
Qui pourrait être l'Unique Amie .
qui 可能 - 独一无二的 艾米 .

Qui pourrait être l'Unique Amie。

['pɑ:rmi][lez][pɑ:r'fʌmz][et][lez] [fru:] - [frəs] ,
Parmi les parfums et les frou - frous ,
帕尔米 莱斯 香水 等 莱斯 弗鲁 - 弗鲁斯 ,

Parmi les parfums et les frou-frous，

- [tɔɪ][tɑː][tʃeə(r)][ˌiː es ˈtiː] - [pjʊə(r)] ,
Malgré toi ta chair est restée pure ,
- 托伊 ta 椅子 est - 纯的 ,

Malgré toi ta chair est Restée pure，

[et][ˌtiː ˈjuː] [ɪn] [æz; əz] [dɪvɛnuː] [prɛsk] [fuː] ;
Et tu en as devenu presque fou ;
等 tu 英文 作为 成为 普雷斯克 福 ;

Et tu en as devenu presque fou；

[ˌtiː ˈjuː] [pɛnseɪ] , [ˌtiː ˈjuː] - [ən] [ɔːr] - [ˈneɪtʃə(r)] .
Tu pensais , tu étais un Hors - Nature .
图 pensais , tu - 联合国 马 - 自然 .

Tu pensais, tu étais un Hors-Nature。

- , [ɪl] [foʊ] [ˌkjuː juː ˈiː] [-] -
Hélas , il faut que l'on vivote
- , il 错误 que 上 -

埃拉斯，我活了

[ˈsɛˌlɑːn][lɑː][ˈneɪtʃə(r)][et][ˌelˈiː] [peə] [ˈærɪˌstoʊt] ;
Selon la Nature et le père Aristote ;
塞隆 拉 自然 等 勒 父亲 亚里士多德 ;

Selon la Nature et le père Aristote；

[meɪz] - [ˌjuː en ˈiː] [bjɛ] [ˈoʊtrə][ˈɛlˌoʊˈaɪ]
Mais c'était une bien autre loi
玉米 - 一 好 另一个 法律

Mais c'était une bien autre loi

[ˌkjuː juː ˈiː] [naʊs] - , [tɔɪ] [et][mwɑː] .
Que nous suivions , toi et moi .
奎 我们 - , 托伊 等 我 .

Que nous suivions, toi et moi。

[vɔɪs] - [ˌtiː ˈjuː] , [məʊn] [poʊv] [dʒuːlz] ,
Vois - tu , mon pauvre Jules ,
声音 - tu , 星期一 穷人 朱尔斯 ,

Vois-tu, mon pauvre Jules,

[naʊs] [naʊs] [sɒmz] [feɪts] [ˈæseɪ] [ˈrɪdɪkjuːlz] . [[eit]]
Nous nous sommes faits assez ridicules . [8]
我们 我们 索姆河 事实 阿塞兹 嘲笑 . [8]

Nous nous sommes faits assez 嘲笑。 [8]

[senˈtenʃəs] [sɒŋ] .
SENTENTIOUS SONG .
有道理的 歌曲 .

寓意深刻的歌曲。

[gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhev(ə)n] : — [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈɪʃuːz]
God's in his Heaven : — He never issues
神的 在 他的 天堂 : — 他 绝不 问题

上帝在天堂：——他从不降下

([waɪz] [mæn] !) [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] .
(Wise man !) to visit this world of ours .
(明智的 男人 !) 到 访问 这 世界 的 我们的 .

（智者！）来我们这个世界看看。

[ˌʌnˈtʃekt] [ðə; ði][ˈkænsə(r)] [nɔː] [ˈaʊə(r)] [tˈɪʃuːz] ,
Unchecked the cancer gnaws our tissues ,
未经核实 这 癌症 啃咬 我们的 组织 ,

如果不加以控制，癌症会侵蚀我们的组织。

[stɒps] [tu:; tə] [lɪk] [tʃɒps] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [di'vauəz] .

Stops	to	lick	chops	and	then	again	devours	.
停止	到	舔	排骨	和	然后	再次	吞噬	.

停下来舔舔肉排，然后继续狼吞虎咽。

[ðeɪ] [faɪnd] [hu:] [məʊst] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [rəʊm]

They	find	who	most	delight	to	roam
他们	寻找	WHO	最多	喜	到	漫游

他们发现谁最喜欢四处游荡

- [mɪd] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] [ɹɪm'əʊtəst] [speɪn]

'	Mid	castles	of	remotest	Spain
-	中	城堡	的	最远	西班牙

西班牙最偏远地区的城堡

[ðeəz; ðəz] ['lʌkɪli] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] ,

There's	luckily	no	place	like	home	,
有	幸运的是	不	地方	喜欢	家	,

幸好没有比家更好的地方了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [stɑ:t] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['trævlz] [ə'gen] .

And	so	they	start	upon	their	travels	again	.
和	所以	他们	开始	之上	他们的	旅行	再次	.

于是，他们再次踏上旅途。

['bju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [prə'vaɪdz] [ɪ'skeɪp] ,

Beauty	for	some	provides	escape	,
美丽	为了	一些	提供	逃脱	,

对某些人来说，美是一种逃避现实的方式。

[hu:] [geɪn] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪn] ['aɪɪŋ]

Who	gain	a	happiness	in	eyeing
WHO	获得	一个	幸福	在	觊觎

谁会因凝视而获得快乐

[ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['bʌtəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪp]

The	gorgeous	buttocks	of	the	ape
这	华丽的	臀部	的	这	猿

猿猴那漂亮的臀部

[ɔ:(r)] ['ɔ:təm] ['sʌnsets] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['daɪɪŋ] .

Or	autumn	sunsets	exquisitely	dying	.
或者	秋天	日落	精美绝伦	垂死	.

或者秋日夕阳优雅地消逝。

[sʌm; səm] [swu:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [həʊst] ,

Some	swoon	before	the	uplifted	Host	,
一些	昏厥	前	这	提升	主持人	,

有些人在被提升的主人面前晕厥，

[ɔ:(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['neivəl] [faɪnd]

Or	gazing	on	their	navels	find
或者	凝视	在	他们的	肚脐	寻找

或者凝视他们的肚脐会发现

[bəuθ] ['fɑ:ðə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd] ['həʊli] [gəʊst]

Both	Father	,	Son	and	Holy	Ghost
两个都	父亲	,	儿子	和	圣	鬼

圣父、圣子和圣灵

[ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [ɑ:k] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [kən'faɪnd] .

In	that	small	Ark	of	Ecstasy	confined	.
在	那	小的	方舟	的	狂喜	受限	.

在那小小的极乐方舟里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə]['betə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðɪs]

And	**some**	**to**	**better**	**worlds**	**than**	**this**
和	一些	到	更好的	世界	比	这

有些人则去了比这更好的世界。

[maʊnt] [ʌp] [ɒn] [wɪŋz] [æz; əz] [freɪl] [ænd; ənd] ['mɪsti]

Mount	**up**	**on**	**wings**	**as**	**frail**	**and**	**misty**
山	向上	在	翅膀	作为	脆弱	和	蒙蒙

乘着翅膀，像脆弱而朦胧般翱翔

[æz; əz] ['pæʃənz] [ɔːl] - [tuː] - ['trænziənt] [kɪs] ,

As	**passion's**	**all**	**-**	**too**	**-**	**transient**	**kiss**	**,**
作为	激情	全部	-	也	-	瞬态	吻	,

如同激情转瞬即逝的吻，

([ðəʊ] ['ɑːftəwədz] — [əʊ] , ['ɑːmni]['ænɪm(ə)l] [triːst] ！) [[naɪn]]

(	**Though**	**afterwards**	**—**	**oh**	**,**	**omne**	**animal**	**triste**	**!**	**)**	**[**	**9**	**]**
(	尽管	然后	—	哦	,	omne	动物	悲伤	！	)	[	9	]

（不过后来——哦，悲伤的动物们！）[9]

[bʌt; bət][ai] , [tuː] ['ræʃ(ə)nəl][baɪ][hɑːf]

But	**I**	**,**	**too**	**rational**	**by**	**half**
但	我	,	也	合理的	经过	一半

但我，理性过头了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət] [weə(r)] [ai] ['bɒdɪli] [ˌeɪ 'em] ,

To	**live**	**but**	**where**	**I**	**bodily**	**am**	**,**
到	居住	但	在哪里	我	身体上的	是	,

活着，但无论我身处何处，

[kæn; kən]['əʊnli][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [lɑːf] ,

Can	**only**	**do**	**my**	**best**	**to**	**laugh**	**,**
能	仅有的	做	我的	最好的	到	笑	,

我只能尽力笑一笑。

[kæn; kən]['əʊnli][sɪp][maɪ] ['mɪzəri] [dræm][baɪ][dræm] .

Can	**only**	**sip**	**my**	**misery**	**dram**	**by**	**dram**	**.**
能	仅有的	啜饮	我的	苦难	德拉姆	经过	德拉姆	.

我只能一口一口地啜饮我的悲伤。

[waɪl] ['hæpɪə] ['mɔːtəlz] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

While	**happier**	**mortals**	**take**	**to**	**drink**	**,**
尽管	更快乐	凡人	拿	到	喝	,

而那些更快乐的人则开始饮酒，

[ə; eɪ] ['dɒlərəs] [ˌdɪpsə'meɪniæk] ,

A	**dolorous**	**dipsomaniac**	**,**
一个	悲伤的	醉鬼	,

一个痛苦的酗酒者，

['fʌdld] [wɪð] [griːf] [ai][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] ,

Fuddled	**with**	**grief**	**I**	**sit**	**and**	**think**	**,**
混乱	和	悲伤	我	坐	和	思考	,

悲痛欲绝的我坐着，思绪万千。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][baɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] .

Looking	**upon**	**the**	**bile**	**when**	**it**	**is**	**black**	**.**
寻找	之上	这	胆汁	什么时候	它	是	黑色的	.

观察黑色的胆汁。

['kɔːrəs] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

Chorus	**,**	**in**	**unison**	**.**
合唱	,	在	齐声	.

合唱，齐声。

[ðen] [brɪm] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [ˌætrə'bɪlɪəs] ['lɪkə(r)] !
Then brim the bowl with atrabilious liquor !
然后 帽檐 这 碗 和 忧郁的 酒 !

然后往碗里倒满苦酒!

[wiːl; wil] [pledʒ] ['aʊə(r)]['empaɪə(r)][vɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flʌd] ;
We'll pledge our Empire vast across the flood ;
出色地 保证 我们的 帝国 广阔的 穿过 这 洪水 ;

我们将誓言我们的帝国横跨洪水;

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [æz; əz][ɔːl][men] [nəʊ] , [ðæn; ðən] ['wɔːtərz] [θɪkə] ,
For Blood , as all men know , than Water's thicker ,
为了 血 , 作为 全部 男人 知道 , 比 水的 较厚 ,

众所周知，血比水浓。

[bʌt; bət] ['wɔːtərz] ['waɪdə(r)] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæn; ðən] [blʌd] . [-]
But water's wider , thank the Lord , than Blood . [10]
但 水的 更广泛 , 感谢 这 主 , 比 血 . [-]

但感谢上帝，水比血更宽广。[10]

[ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌvɔlən'tiəz] .
THE OXFORD VOLUNTEERS .
这 牛津 志愿者 .

牛津志愿者队。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn]['vɒmɪt] - ['kʌlə(r)]
The volunteers in vomit - colour
这 志愿者 在 呕吐 - 颜色

志愿者们穿着呕吐物颜色的衣服。

[gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] .
Go forth to shoot the Lamb of God .
去 前进 到 射击 这 羊肉 的 上帝 .

去射杀上帝的羔羊吧。

[ðeə(r)] ['ledn] ['feɪsɪz]['red(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['kɒmɪt] - ['kʌlə(r)]
Their leaden faces redden to a blazing comet - colour
他们的 铅灰色 面孔 变红 到 一个 炽烈 彗星 - 颜色

他们铅灰色的脸庞瞬间涨得通红，如同燃烧的彗星。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swet] [æz; əz] [ðeɪ] [plɒd] .
And they sweat as they plod .
和 他们 汗 作为 他们 缓慢行进 .

他们一边艰难跋涉一边汗流浃背。

['pɑːsn] [ænd; ənd]['pəʊɪt] ['lɒriət] ,
Parson and Poet Laureate ,
牧师 和 诗人 桂冠 ,

牧师兼桂冠诗人

[prə'fesə(r)] , ['grəʊsə(r)] , [dɒn] —
Professor , Grocer , Don —
教授 , 杂货商 , 大学教师 —

教授、杂货商、唐——

[ðɪs] [wʌn][æz; əz][fæt][æz; əz]['iːˌhʊd] , [ðæt] ([pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !) [wʊd] [grəʊ] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]
This one as fat as Ehud , that (poor dear !) would grow the more he
这 一 作为 胖的 作为 埃胡德 , 那 (贫穷的 亲爱的 !) 会 生长 这 更多的 他
[et; eɪt] ,
ate ,
吃 ,

这个胖得像以笏一样，（可怜的家伙！）他吃得越多，就越胖。

[jet] [mɔː(r)][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .
Yet more a skeleton .
然而 更多的 一个 骨骼 .

更像是一具骨架。

[sʌm; səm][hæv; həv][paɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]['gɔɪtə(r)] ,
Some have piles and some have goitres ,
一些 有 堆 和 一些 有 甲状腺肿 ,

有些人患有痔疮，有些人患有甲状腺肿。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [braɪts] [dɪ'ziːz] ,
Most of them have Bright's disease ,
最多 的 他们 有 布莱特的 疾病 ,

他们大多数都患有布莱特氏病。

['jʊərɪk]['æsɪd][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['flæsɪd] [ænd; ənd][wʌn] ['gaʊti] ['hɪərəʊ] ['lɔitə] ,
Uric acid has made them flaccid and one gouty hero loiters ,
尿酸 酸 有 制成 他们 松弛 和 一 痛风 英雄 闲逛者 ,

尿酸使他们变得疲软，一位患有痛风的英雄四处游荡。

['æŋkɪləʊz] [ɪn][təʊz][ænd; ənd] [niːz] .
Anchylosed in toes and knees .
胶结 在 脚趾 和 膝盖 .

脚趾和膝盖关节融合。

- [tɪz]['djuːti][drægz][ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] ['kæriən]
' Tis Duty drags their aching carrion
- 的 责任 拖拽 他们的 疼痛 腐肉

是职责拖着他们痛苦的腐肉

[θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][mʌd] .
Through the rain and through the mud .
通过 这 雨 和 通过 这 泥 .

冒着雨，穿过泥泞。

['ɪŋglənd] [kɔːlz] !
England calls !
英格兰 呼叫 !

英格兰来电!

[frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] [wɔːlz] [saʊndz] [ðə; ði][wʌns] - ['klærɪən] ,
From Windsor walls sounds the once Coburgian clarion ,
从 温莎 墙壁 声音 这 一次 - 号角 ,

从温莎城堡的城墙上，传来昔日科堡王朝的号角声。

['skriːmɪŋ] : ['empaɪə(r)] , [həʊm] [ænd; ənd] [blʌd] ! [-]
Screaming : Empire , Home and Blood ! [11]
尖叫 : 帝国 , 家 和 血 ! [-]

尖叫：帝国、家园和鲜血！[11]

[ðə; ði] [kən'templətɪv] [səʊl] .
THE CONTEMPLATIVE SOUL .
这 沉思的 灵魂 .

沉思的灵魂。

['fæðəmz] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,
Fathoms from sight and hearing ,
英寻 从 视线 和 听力 ,

仅凭视觉和听觉，

[weə(r)] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
Where seas are blind and deaf .
在哪里 海域 是 瞎的 和 聋 .

大海盲目而聋哑的地方。

[maɪ] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [gəʊz] ['stɪərɪŋ]
My soul like a fish goes steering
我的 灵魂 喜欢 一个 鱼 去 转向

我的灵魂像鱼儿一样，掌控着方向。

[hɜː(r); hə(r)] ['fæbjələs] ['gɑːgɔɪl] [nef] :
Her fabulous gargoyle nef :
她 太棒了 石像鬼 nef :

她那精美的石像鬼 nef:

[hɜː(r); hə(r)] [nef] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ]
Her nef of silver and mouldering
她 nef 的 银 和 模压

她银子和腐朽的侄女

['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [wɪð] [aɪz]
Mother - of - pearl with eyes
母亲 - 的 - 珍珠 和 眼睛

珍珠母贝，带眼睛

[ɒv; əv] ['bʌldʒɪŋ] ['kɒrəl] ['sməʊldərɪŋ]
Of bulging coral smouldering
的 凸起 珊瑚 闷烧

隆起的珊瑚冒着烟

[daʊn] [dɪm] [griːn] ['gælərɪz] .
Down dim green galleries .
向下 暗淡 绿色的 画廊 .

沿着昏暗的绿色走廊向下走。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['lædə(r)]
To climb the brightening ladder
到 爬 这 提亮 梯子

攀登光明阶梯

[ɒv; əv] ['leɪə(r)] [ɒn] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Of layer on layer of the sea
的 层 在 层 的 这 海

层层叠叠的海洋

[ʃiː; ʃi] [deə(r)] [nɒt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['swɪmɪŋ] - ['blædə(r)]
She dare not ; her swimming - bladder
她 敢 不是 ; 她 游泳 - 膀胱

她不敢；她的鱼鳔

[wʊd] [bɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ekstəsi]
Would burst in the ecstasy
会 爆裂 在 这 狂喜

会欣喜若狂

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['wɪndi] ['məʊʃn] ,
Of sunlight and windy motion ,
的 阳光 和 刮风 运动 ,

阳光和微风的律动，

[waɪt] [muːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [red] ['geɪts] .
White moons and the sky's red gates .
白色的 月亮 和 这 天空的 红色的 大门 .

白色的月亮和天空的红色大门。

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n]
Still in the depth of ocean
仍然 在 这 深度 的 海洋

仍然在深海之中

[ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [ˈkɔntəm,pleit] . [-]
She sits and contemplates . [12]
她 坐着 和 沉思 . [-]

她坐着沉思。[12]

[ðə; ði] [bɪˈtrəʊð(ə)l] [ɒv; əv][praiˈeipəs] .
THE BETROTHAL OF PRIAPUS .
这 订婚 的 阴茎 .

普里阿普斯的订婚。

[dɑːk] [ˈwɔːtə(r)] : [ðə; ði] [ˈmuːnləs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] :
Dark water : the moonless side of the trees :
黑暗的 水 : 这 无月 边 的 这 树木 :

黑水：树木没有月光的一面：

[ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] [ˈswetɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzɪz] : [maɪnd]
The Dog - Star sweating in the roses : Mind
这 狗 - 星星 出汗 在 这 玫瑰 : 头脑

天狗星在玫瑰丛中汗流浃背：心

[hiːt] - [ˈkɜːdld] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [fleʃ] .
Heat - curdled to sheer flesh .
热 - 凝固 到 透明 肉 .

被热凝固成透明的肉块。

[fɔː(r); fə(r)] [iːz]
For ease
为了 舒适

为了方便起见

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈkuːlnəs] , [ˈhævɪŋ] [daind] ,
And the sake of coolness , having dined ,
和 这 清酒 的 凉爽 , 拥有 用餐 ,

为了保持凉爽，饭后，

[ai] [luːs] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] , [rentʃ] [ə; eɪ][stʌd] .
I loose a button , wrench a stud .
我 松动的 一个 按钮 , 扳手 一个 钉子 .

我丢了一颗纽扣，拧断了一根螺柱。

[wiː; wi] [beltʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] [drʌŋk] [məʊˈzel] .
We belch to the tune of drunk Moselle .
我们 嗝 到 这 调 的 醉 摩泽尔河 .

我们打嗝的旋律像是醉酒的摩泽尔河。

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtemplz] — [ˈhæmərɪŋ] [blʌd] .
What a noise in the temples — hammering blood .
什么 一个 噪音 在 这 寺庙 — 锤击 血 .

太阳穴里传来一阵剧烈的撞击声——鲜血汩汩流淌。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] [daʊn] ?
Shall we sit down ?
将 我们 坐 向下 ?

我们坐下吧?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wel] ?
Are we altogether well ?
是 我们 共 出色地 ?

我们大家都还好吗?

- [haʊ] [ˈwiːdɪli] [ðə; ði]['rɪvə(r)][eksˈheil] ! -
' How weedily the river exhales ! '
- 如何 杂草丛生 这 河 呼气 ! -

"河水吐出的气息多么杂草丛生啊！"

- [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kætərˌpɪlərz] [dʌŋ] . -
' **Like** **the** **smell** **of** **caterpillar's** **dung** **.** '
- 喜欢 这 闻 的 毛毛虫的 粪 . -

“像毛毛虫粪便的味道。”

- [juː; jʊ] [tuː] [kə'lektɪd] ? -
' **You** **too** **collected** **?** '
- 你 也 集 ? -

你也收藏了?

- [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
' **When** **I** **was** **young** **,**
- 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

“当我年轻的时候，

[bʌt; bət] [juːst] [nəʊ] ['kæmfə(r)] ; [mɒθ] [prɪ'veɪlz]
But **used** **no** **camphor** **;** **Moth** **prevails**
但 用过的 不 樟 ; 蛾 占上风

但未使用樟脑；飞蛾胜出。

['əʊvə(r)] [mɔːθs] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] .
Over **moths** **,** **you** **take** **me** **.**
超过 蛾子 , 你 拿 我 .

你带我越过飞蛾。

- ['saʊndɪŋ] [kləʊz] ,
' **Sounding** **close** **,**
- 听起来 关闭 ,

听起来很接近，

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] , [tuː] ['lændreil] [skreɪp]
But **God** **knows** **where** **,** **two** **landrails** **scrape**
但 上帝 知道 在哪里 , 二 陆路铁路 刮

但天知道在哪里，两辆陆地列车刮擦着地面。

[neɪlz] [ɒn] [kɒmz] .
Nails **on** **combs** **.**
指甲 在 梳子 .

梳子上的钉子。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [luːs] ,
Her **hair** **is** **loose** **,**
她 头发 是 松动的 ,

她的头发披散着。

[wʌn] ['tendrəl] [ə'streɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪp] [-]
One **tendril** **astray** **upon** **the** **nape** **[** **13** **]**
一 卷须 误入歧途 之上 这 颈背 [-]

后颈处有一缕飘逸的卷须[13]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nek] [wɪtʃ] [stɑː(r)] - [rɪ'viːld] [ɪz] [waɪt]
Of **a** **neck** **which** **star** **-** **revealed** **is** **white**
的 一个 脖子 哪个 星星 - 揭晓 是 白色的

脖子上露出的星星是白色的

[laɪk] [æn; ən]['əʊpən] - [aɪd] [tə'bækəʊ] - ['flaʊə(r)] —
Like **an** **open** **-** **eyed** **tobacco** **-** **flower** **—**
喜欢 一个 打开 - 眼睛 烟草 - 花 —

像一朵睁着眼睛的烟草花——

[freɪl] ['θjʊərɪbəl] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [naɪt]
Frail **thurible** **that** **fills** **the** **night**
脆弱 香炉 那 填充 这 夜晚

夜晚弥漫的脆弱香炉

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['paʊə(r)]

With	the	subtle	intoxicating	power
和	这	微妙的	醉人	力量

带着微妙的醉人力量

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['pɜːfjuːm] .

Of	summer	perfume	.
的	夏天	香水	.

夏日香水。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] —

And	you	too	—
和	你	也	—

还有你——

[jɔː(r); jə(r)] [sent] [in'tɔksikeit, -kit, -keit] ; [ðə; ði] [smel]

Your	scent	intoxicates	;	the	smell
你的	香味	麻醉剂	;	这	闻

你的香气令人陶醉；那气味

[ɒv; əv] [kləʊðz] , [ɒv; əv][heə(r)] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Of	clothes	,	of	hair	,	the	essence	of	you	.
的	衣服	,	的	头发	,	这	本质	的	你	.

衣着，发型，你的本质。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fə:'ment, 'fə:ment][ɒv; əv] [məʊ'zel] .

But	for	the	ferments	of	Moselle	.
但	为了	这	发酵	的	摩泽尔河	.

但摩泽尔河的发酵物除外。

[aɪld] [swuːn] [ɪn][ðə; ði]['læŋgə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfjuːm] ,

I'ld	swoon	in	the	languor	of	your	perfume	,
我会	昏厥	在	这	倦怠	的	你的	香水	,

我会沉醉于你香水的慵懒气息中。

[ɪn][ðə; ði] [drauz] [dɪ'lɪʃəs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

In	the	drowsed	delicious	contemplation
在	这	昏昏欲睡	可口的	沉思

在昏昏欲睡的美味沉思中

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nek] [siːn] ['peɪlli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

Of	a	neck	seen	palely	through	the	gloom	.
的	一个	脖子	已见	苍白	通过	这	愁云	.

昏暗中隐约可见的脖颈。

[ə'nʌðə(r)] ['hɪdiəs] [ɪrʌk'teɪʃən] . —

Another	hideous	eructation	.	—
其他	可怕	嗳气	.	—

又一次可怕的嗳气。

[ænd; ənd][ai] [weɪk] , [dɪ'stres.ɪŋ.li] [ə'weə(r)]

And	I	wake	,	distressingly	aware
和	我	唤醒	,	令人痛心地	意识到的

我醒来，痛苦地意识到

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌgliɐ] [θɪŋz] [ɪn][laɪf]

That	there	are	uglier	things	in	life
那	那里	是	更丑	事物	在	生活

生活中还有更丑陋的事情。

[ðæn; ðən] ['pɜːfjuːmd] [stɑːz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [heə(r)] . —

Than	perfumed	stars	and	women's	hair	.	—
比	香	明星	和	女性的	头发	.	—

胜过芬芳的星辰和女人的秀发。

['ækʃ(ə)n] , [ðen] , ['ækʃ(ə)n] !
Action , then , action !
行动 , 然后 , 行动 !

行动，行动！

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ? [-]
will you be my wife ? [14]
将要 你 是 我的 妻子 ? [-]

你愿意嫁给我吗？[14]

[ˌfeə'wel]
FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz] .
TO THE MUSES .
到 这 缪斯 .

致缪斯女神。

[maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['krʊkɪdli]
My typewriter has been writing crookedly
我的 打字机 有 到过 写作 歪斜地

我的打字机一直打歪了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;
For a very considerable time ;
为了 一个 非常 大量 时间 ;

在相当长的一段时间内；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['miːtə(r)][ænd; ənd] [raɪm]
It is so hard to write in metre and rhyme
它 是 所以 难的 到 写 在 仪表 和 韵

用韵律和押韵的方式写作真难。

[wɪð] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ðæt] [raɪts] ['krʊkɪdli] .
With a typewriter that writes crookedly .
和 一个 打字机 那 写 歪斜地 .

用一台字迹歪歪扭扭的打字机。

[laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [kliːn] [ænd; ənd] ['diːsnt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Lines should look clean and decent to the eye ,
线条 应该 看 干净的 和 体面的 到 这 眼睛 ,

线条应该看起来干净利落，赏心悦目。

[ænd; ənd][maɪn][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ]
And mine have ceased to do so ; and so that is why
和 矿 有 停止 到 做 所以 ; 和 所以 那 是 为什么

而我的已经不再这样做了；所以这就是原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] . . . .
I am ceasing to be a poet . . . .
我 是 停止 到 是 一个 诗人 . . . .

我不再是一名诗人了.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [raɪts] [səʊ] [ek'sæsəbeit; igz-] ,
Because my typewriter writes so exacerbatingly ,
因为 我的 打字机 写 所以 加剧 ,

因为我的打字机打字太让人恼火了，

[səʊ] [dɪ'stres.ɪŋ.li] ['krʊkɪdli] .
So distressingly crookedly .
所以 令人痛心地 歪斜地 .

如此令人痛心地歪斜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神